**‘No Handshake? No Kiss?’ Greetings in the Age of Coronavirus**

**‘不握手?不接吻? ’冠状病毒时代的问候方式**

From VOA Learning English, this is the Health & Lifestyle Report.

本文为“美国之音”英语学习网站，《健康与生活》栏目报道。

Every culture has some sort of person-to-person greeting. But they are different all over the world.

每种文化都有某种人与人之间的问候方式，但全球各地各不相同。

In some countries such as the United States, handshakes and hugs are the norm. In many European cultures, kisses on the cheek or air kisses are the thing to do when greeting people. And if you play on a sports team, high fives may be the greeting -- no matter what your cultural background.

在美国等一些国家，相互问候时握手和拥抱是常态。在许多欧洲文化中，人们打招呼时会亲脸颊或飞吻。不管在何种文化中，人们在参加团体运动比赛时都可能会击掌相庆。

These are our traditions during normal times.

这些是人们平时的礼仪传统

The World Health Organization recently declared the new coronavirus a “pandemic.” Health officials all over the world are urging people to wash their hands frequently. People are warned to avoid large crowds and to practice social distancing to control the spread of the disease.

世界卫生组织最近宣布新冠病毒为“大流行”。全世界的卫生部门都在敦促人们要勤洗手，警告人们避免聚集并通过保持社交安全距离来控制疾病的传播。

This has led to new ways of greetings around the world.

这致使世界各地的人们开始了新的问候方式。

The new COVID-19 virus came from Wuhan, China. So, it is not surprising that a video featuring something called the “Wuhan Shake” recently went viral.

这种新冠肺炎病毒来自中国武汉。因此，一种被称为“武汉式问候”方式的视频最近在网络上被疯传也就不足为奇了。

In the video, a man offers his hand to another man for a handshake. Instead of shaking hands, the two men greet each other by kicking feet – quick right kick, quick left kick. The video then shows more men greeting each other this way. It looks like a dance step or a soccer move.

在视频中，一个男人向另一个男人伸出手，但两人并没有握手，而是用踢脚的方式跟对方打招呼——快速地踢一下右脚，快速地踢一下左脚。然后，视频中出现了更多男人用此种方式互相问候。它看起来就像是跳舞的舞步或踢足球的一个动作。

Other videos are appearing on social media showing people in other parts of the world using the foot tap as a greeting.

社交媒体上还有其他视频展示世界其他地区的人们也在用互相踢脚的方式打招呼。

Changes in the workplace

工作场所的变化

Zheng Yu Wen is a television host for Voice of America’s China service. Her job involves contact with many on-air guests. So, she says she has changed her guest greeting policy.

郑裕文（音译）是美国之音中国服务部门的一位电视主持人。在工作中，她需要与很多直播嘉宾接触。因此，她说她已经更改了跟嘉宾们打招呼的方式。

“So, starting today [March 12] I was telling all my guests who appear in the studio -- we don’t shake hands anymore. We do elbow touch, we do foot tapping or, we say, foot kissing...”

“所以，从今天(3月12日)开始我告诉所有出现在演播室的嘉宾——以后不要再握手了。我们做肘部轻触，或者踢脚——我们称之为脚部问候吻……”

Another journalist in VOA China’s branch, Sharon Wu, is taking a different approach. For now, she has not changed the way she greets guests. However, she has a new after-greeting habit – group hand-washing.

美国之音中国分支的另一位记者莎伦·吴则采取的是另一种方法。目前，她尚未改变与嘉宾打招呼的方式。但是，她有了一个新的迎接嘉宾的习惯——集体洗手。

“Recently we’ve had some guests coming to the studio. And for me, I still shake hands with them. But after that I say, ‘Okay. Let’s both go to the restroom and wash hands.’”

“最近我们邀请了一些嘉宾来演播室。对于我来说，我仍然与他们握手。但握手之后我会说‘好了，我们去洗手间洗个手吧。’”

Mir Abdul Moshref works at Voice of America in the Afghan service. He says that while hugging between men and women is not common, same-sex hugging is. However, those who used to hug have started using new ways of greeting people.

米尔·阿卜杜勒·莫斯赫夫在美国之音阿富汗分部工作。他说，虽然传统礼仪中男女拥抱并不普遍，但同性问候时拥抱却很普遍。不过，那些曾经通过拥抱问候彼此的人已经开始使用新的问候方式。

“Usually people are not shaking hands. But, they are greeting verbally. They are not hugging, which is common among Afghans here in my service. We are just elbow-touching and sometimes we are kicking feet [with] each other. And sometimes we are just, you know, having a bump-bump to each other.”

“人们通常不会握手。但是，他们会在口头上打招呼，但不会拥抱——至少在我这里的阿富汗人都这样。我们只是轻触手肘，有时候可能会互相踢脚。也有时候，我们彼此之间只是示意一下。”

In Iran, people have used a similar greeting called “butt bump.”

在伊朗，人们也用了类似的问候方式——“臀部撞击问候”。

Besides the foot kick, butt bump and elbow touch, there are other ways to greet people without touching.

除了相互踢脚，臀部撞击和肘部轻触外，还有其他方法可以不接触地打招呼。

Many Asian cultures already use non-contact greetings. So, people in this part of the world may have an easier time avoiding person-to-person contact. In Japan, a deep bow with both hands kept down to the sides is a traditional greeting.

许多亚洲文化中已经在用非接触式的问候了。因此，对于这个地区的人来说避免人与人之间的接触或许更轻松一些。在日本，传统的问候方式是双手在身体两侧低垂，同时低头深深鞠躬。

No more kissing ... for now

至少现在别再接吻了……

In Europe, kissing is a common way to greet people. People in France and other parts of Europe often use two kisses -- one on each cheek -- or in the air as a greeting. People in Switzerland give three kisses.

在欧洲，接吻是打招呼的一种常见方式。法国和欧洲其他地区的人们打招呼时经常会轻吻两下脸颊——每个脸颊亲一下，或者只是象征性地亲一下并不实际接触面部。瑞士人则通常亲吻三下。

Reuters reported that health officials in Switzerland and France have advised people to stop the traditional kiss greeting. And the Italian government has banned kissing in an effort to stop the spread of the disease.

据路透社报道，瑞士和法国的卫生部门已建议人们停止传统的接吻问候方式。意大利政府为了阻止新冠疾病的传播禁止了接吻打招呼的方式。

This is not the first time a government has made lip contact between people forbidden.

这并不是政府第一次禁止人们之间的唇部接触。

In 1439, kissing was temporarily banned in England during ceremonies involving King Henry VI. This was to avoid endangering the King’s life during the Plague.

1439年，在亨利六世国王的典礼上英格兰暂时禁止了接吻。此举是为了避免在瘟疫期间危害国王的生命安全。

Kissing in public was also banned and punishable by death in Naples, Italy around 1562. The reason?

1562年左右，在意大利那不勒斯市公开场合亲吻也曾被禁止并会被处以死刑。原因是什么？

To stop the spread of disease.

阻止疾病传播。

And that’s the Health & Lifestyle report.

以上就是本期《健康与生活》报道内容。

I’m Anna Matteo.

安娜·马特奥报道。

**‘No Handshake? No Kiss?’ Greetings in the Age of Coronavirus**

From VOA Learning English, this is the Health & Lifestyle Report.

Every culture has some sort of person-to-person greeting. But they are different all over the world.

In some countries such as the United States, handshakes and hugs are the norm. In many European cultures, kisses on the cheek or air kisses are the thing to do when greeting people. And if you play on a sports team, high fives may be the greeting -- no matter what your cultural background.

These are our traditions during normal times.

The World Health Organization recently declared the new coronavirus a “pandemic.” Health officials all over the world are urging people to wash their hands frequently. People are warned to avoid large crowds and to practice social distancing to control the spread of the disease.

This has led to new ways of greetings around the world.

The new COVID-19 virus came from Wuhan, China. So, it is not surprising that a video featuring something called the “Wuhan Shake” recently went viral.

In the video, a man offers his hand to another man for a handshake. Instead of shaking hands, the two men greet each other by kicking feet – quick right kick, quick left kick. The video then shows more men greeting each other this way. It looks like a dance step or a soccer move.

Other videos are appearing on social media showing people in other parts of the world using the foot tap as a greeting.

Changes in the workplace

Zheng Yu Wen is a television host for Voice of America’s China service. Her job involves contact with many on-air guests. So, she says she has changed her guest greeting policy.

“So, starting today [March 12] I was telling all my guests who appear in the studio -- we don’t shake hands anymore. We do elbow touch, we do foot tapping or, we say, foot kissing...”

Another journalist in VOA China’s branch, Sharon Wu, is taking a different approach. For now, she has not changed the way she greets guests. However, she has a new after-greeting habit – group hand-washing.

“Recently we’ve had some guests coming to the studio. And for me, I still shake hands with them. But after that I say, ‘Okay. Let’s both go to the restroom and wash hands.’ ”

Mir Abdul Moshref works at Voice of America in the Afghan service. He says that while hugging between men and women is not common, same-sex hugging is. However, those who used to hug have started using new ways of greeting people.

“Usually people are not shaking hands. But, they are greeting verbally. They are not hugging, which is common among Afghans here in my service. We are just elbow-touching and sometimes we are kicking feet [with] each other. And sometimes we are just, you know, having a bump-bump to each other.”

In Iran, people have used a similar greeting called “butt bump.”

Besides the foot kick, butt bump and elbow touch, there are other ways to greet people without touching.

Many Asian cultures already use non-contact greetings. So, people in this part of the world may have an easier time avoiding person-to-person contact. In Japan, a deep bow with both hands kept down to the sides is a traditional greeting.

No more kissing ... for now

In Europe, kissing is a common way to greet people. People in France and other parts of Europe often use two kisses -- one on each cheek -- or in the air as a greeting. People in Switzerland give three kisses.

Reuters reported that health officials in Switzerland and France have advised people to stop the traditional kiss greeting. And the Italian government has banned kissing in an effort to stop the spread of the disease.

This is not the first time a government has made lip contact between people forbidden.

In 1439, kissing was temporarily banned in England during ceremonies involving King Henry VI. This was to avoid endangering the King’s life during the Plague.

Kissing in public was also banned and punishable by death in Naples, Italy around 1562. The reason?

To stop the spread of disease.

And that’s the Health & Lifestyle report. I’m Anna Matteo.